

Календарь

Издание страницы поддерживают: Европейский фонд интеграции граждан третьих стран, Министерство культуры и целевое учреждение интеграции и миграции "Наши люди"



41532, Йыхви, ул. Раквере, 8, тел. 335 4444, info@pohjarannik.ee

ХЕНН СААРИ: Родившийся в Нарве языковед не мог мириться с ленью по отношению к языку

Язык как призвание

■ У слова "языковед" в Эстонии отсутствует мужской шовинистский ореол, поскольку у нас найдется также (и немало) таких женщин, которые, так сказать, досконально знают дела языковые (например, Тийу Эрелт (1942), Хельми Нейтар (1934), Кристина Росс (1955) и многие другие).

Языковед - это в первую очередь посвятивший себя проблемам родного языка филолог, не только занимающийся исследовательской работой, но и являющийся активистом, пропагандистом и учителем языка. Человеком, полем деятельности которого служит язык в его более широком, нежели словарь, объеме. Таковыми были русские лексикограф и методист Степан Бархударов (1894-1983) и лингвист Лев Щерба (1880-1944), немец Конрад Александр Фридрих Дуден (1829-1911), англичанин Ной Вебстер (1758-1843)... и если попытаться перечислить всех, то список получится все же очень длинным.

15 февраля 1924 года в Нарве родился языковед Хенн Саари, семья которого до эстонизации носила фамилию Шпеек. Его отец Михкель Шпеек служил позднее в Нарве высокопоставленным муниципальным советником, в 1950-м был арестован и в 1954-м вышел на свободу. Деятельность отца в Эстонской Республике могла быть одной из причин, почему сына выгнали из Тартуского университета, так что закончил он его заочно лишь в 1963 году.

Доктор в двух областях

Центр тяжести языковых интересов доктора философии (1982) и филологии (1998) Хенна Саари неоднократно перемещался, но я, пожалуй,

не ошибусь, если предположу, что он хотел упорядочить столь эмоциональную сферу, как отношение человека к своему (и другого человека) родному языку, как для самого человека, так и для языка (языков). Для этого в первую очередь необходима так называемая собственная ответственность, то есть личная работа с языком, причем лучше, если этих языков несколько (у Хенна Саари - около полудюжины).

Использование языка человеком обычно не является столь же сверхстрогим, как математическая теорема или правила вычисления (поскольку они в общем сложные, то приводить примеры не буду, ограничившись указанием на то, как рассчитываются теплопотери жилых домов). И если бы являлось, то такой человек выглядел бы сухарем. Хенн Саари стремился избежать этого, однако не мог мириться с ленью по отношению к языку. Может быть, такую лень легче всего заметить на уровне слова или словарного запаса, то есть отчасти через точность выражений, а также терминологическую детализацию. Чтобы обладать и тем и другим, не обязательно быть филологом, вполне достаточно, если ты знаешь свою область (например, ботанику >лекарственные растения >показания по их применению >технологии



ПЕЭТЕР ОЛЕСК, ЛИТЕРАТУРОВЕД

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

* Язык старинных народных песен представлен в двух томах: "Vana kannel VIII. Jõhvi ja Iisaku laulud" ("Старый каннель VIII. Йыхвиские и йзакусские песни". Ред. Юло Тедре; Тарту, 1999) и "Vana kannel IX. Lüganuse regilaulud" ("Старый каннель IV. Люганузские рунические песни". Ред. Рут Мирос и Марис Куперьянов; Тарту, 2009)

* Местную народную прозу можно найти в 5-м томе серии "Eesti murded" ("Эстонские диалекты") "Mari Must. Kirderanniku murde tekstid" ("Мари Муст. Тексты диалекта северо-восточного побережья"; Таллинн, 1995)

* Заимствования из русского языка в эстонских диалектах можно найти в монографии того же автора (1920-2008) "Vene laensõnad eesti murretes" ("Русские заимствования в эстонских диалектах"; Таллинн, 2000).

изготовления настоек, например, вытяжки из корня лапчатки прямостоячей, или *potentilla erecta*, у старовойков).

Это было бы просто, если в каком-то регионе царил

бы одна область деятельности (например, как раньше рытье канав на Сааремаа). Напротив, на северо-востоке Эстонии таких областей по меньшей мере шесть: строительство, производство электроэнергии, сланцедобыча, рыболовство, лесное хозяйство, горное обогащение. Где нам взять терминологов из числа лексикографов по каждой из областей? Только из головы или бумаги, в то время как отделение пустой породы является постоянным процессом в действительной жизни.

Дорожный паспорт

В одной из статей (1969) Хенн Саари описывал, как простой народ может быть невероятно находчив в языковом отношении. Так что ничего страшного не случится, если в обычном доме не имеется всех тех словарей, что есть, например, у автора (около 30). Несмотря на это, вопрос "где посмотреть эстонский язык?" всегда уместен. Пусть ответом на него станет хотя бы "Eesti keele käsiraamat" (справочник эстонского языка Мати Эрелта, Тийу Эрелт и Кристины Росс (3-е изд., 2007; <http://www.eki.ee>), который все же, скорее, подходит преподавателю современного литературного языка, нежели простому смертному.

Для простого же смертного поучительным может быть составить учебник самому, прочитав какое-нибудь произведение на русском языке и попытавшись переложить его на эстонский. Сейчас, когда в России реабилитируют Сталина, за исходную точку можно взять "Глазами человека мо-



ХЕНН СААРИ

* 15 февраля 1924 года (в Нарве) - 8 сентября 1999 года.
* Эстонский лингвист и доктор философии.
* Издано несколько его книг, а также множество статей об общей языковой организации, теории названий и организации названий, а также теории терминологии.
* Лингвистическая награда Фердинанда Иоганна Видеманна (1989), Эстонская научная премия за "Граматику эстонского языка" (1996), награда Фонда открытой Эстонии за дело жизни (1999).
* Многим эстонцам был известен с 1969 года как автор выходявших в эфир на Эстонском радио остроумных и метких минут языка.

его поколения. Размышления о И.В. Сталине" (написано в 1979 году + приложения; вышло в 1990 году) Константина Симонова (1915-1979).

Мальчишкой Хенн Саари слышал в Нарве восточный вайвараский диалект. См. об этом в "Paul Ariste. Teiste läänemere keelte elemente vaivara muetakuis" ("Пауль Аристе. Элементы других балтийских язы-

ков в вайвараском диалекте"; VIII ежегодник Общества родного языка, 1962; стр. 11-18). В качестве дорожного паспорта или рюмки на посюлок годится такой вопрос: почему на старорусском языке "черная сотня" означало просто неприлегированную часть народа, а в начале 20-го века при Николае Кровавом (Николай II) - уже монархических реакционеров?

ВАЖНЫЕ СОБЫТИЯ В КУЛЬТУРЕ И ИСТОРИИ ЭСТОНИИ

5 июня 1857: вышел первый номер газеты Йоханна Вольдемара Яннсена "Perno Postimees", что положило начало периодической эстоноязычной прессе.

7 июня 1990: Патриархом Московским и всея Руси избрал митрополита Ленинградского и Новгородского, а также главу Эстонской православной церкви и уроженца Таллина Алексея II (в миру - Алексей Ридигер).

10 июня 1988: на Таллинском певческом поле начались продолжившиеся до 14 июня так называемые ночные праздники песни. Каждый вечер около 100000 человек собирались попеть патриотические песни. С того момента все то богатое событиями лето стали называть "поющая революция".

14 июня 1941: советские репрессивные органы осуществили первую массовую депортацию из Прибалтики. В Эстонии арестовали около 3000 мужчин, большинство из которых умерли в концентрационных лагерях ГУЛАГа; членов их семей - около 7000 женщин, детей и стариков - выслали в сибирские деревни, где многие из высланных тоже погибли.

15 июня 1946: населенные пункты Кивиыли и Кохтла-Ярве назвали городами.

15 июня 1969: в Тарту начался

Янов день - 24 июня

Янов день - древний летний праздник, важнейший праздник года. На Янов день в деревнях, да и в городах тоже, еще недавно было принято ходить в баню и обязательно навещать могилы близких. Вечером разводили янов костер - важнейший костер года. Янов костер разжигают и сегодня, эта традиция довольно мало изменилась за последние сто лет.

У янова костра веками танцевали и пели, к нему всегда приглашали музыкантов или ансамбли. Принадлежностью Янова дня является ряд магических действий - например, поиск цветка папоротника. По поверью, папоротник цветет раз в год в Янову ночь, и тот, кто его найдет, мигом разбогатеет, а также овладеет особыми умениями и тайным языком.

юбилейный праздник песни в честь 100-летия со дня зарождения традиции эстонских праздников песни.

16 июня 1925: Рийгигогу принял закон, позволявший прежним арендаторам и поселенцам становиться владельцами земли. На выплату сумм покупки давали срок в 55 лет.

16 июня 1940: Советский Союз предъявил ультиматум Эстонии и Латвии. От них требовали образования новых правительств и допуску дополнительных сил Красной Армии на свои территории. Посчитав военное противостояние в данных условиях бессмысленным, правительство приняло ультиматум.

17 июня 1940: Йохан Лайдонер подписал в Нарве условия Советского Союза: в Эстонию ввели 80000 красноармейцев, под их контроль передали почту, телеграф, телефон и железную дорогу. В то же время происходила оккупация Эстонии - базовые войска прибыли в Таллинн, а перешедшие че-

рез границу подразделения растеклись по всей территории Эстонии.

20 июня 1992: в обращении введена эстонская крона. Каждый человек имел право обменять 1500 рублей на 150 крон. В таком же соотношении пересчитывались сбережения. Был установлен курс эстонской кроны по отношению к иностранной валюте: 8 эстонских крон равнялись 1 немецкой марке.

21 июня 1940: коммунисты организовали в крупнейших населенных пунктах Эстонии митинги и демонстрации, требуя отставки правительства. В Таллинне мирная демонстрация вышла из-под контроля, перейдя в вооруженное выступление. При поддержке Красной Армии захватили дворец на Тоомпеа, заняли полицейские участки, разоружили эстонские



ИЗВЕСТНЫЕ ЭСТОНЦЫ, РОДИВШИЕСЯ В ИЮНЕ

ЯК ЙОАЛА

Певец **ЯК ЙОАЛА** родился 26 июня 1950 года в Вильянди. Человек, начавший свою музыкальную карьеру в поп-ансамбле "Kristallid" в 1967 году и в 80-е годы получивший в народе прозвище Кремлевский соловей, поскольку много выступал и записывался в России, уже годы укравается от общестственности.

Если несколько десятилетий назад шестая часть планеты могла называться имя Йоала, хоть ночью поднимим, а его концерты в гигантских дворцах культуры проходили с аншлагами, то сейчас он даже для бывших лучших друзей является безнадежно потерянным человеком.

Некоторые знакомые Йоала характеризуют его среди прочего как человека с противоречивым характером, погруженного в себя, ведущего затворнический образ жизни и порой склонного к депрессии.

Свою противоречивость в одной из телепередач признавал и сам Йоала: "Я - Рак и Тигр. Трудно жить под такими знаками. Потому, что Тигр - это тот, кто атакует, а Рак - тот, кто погружен в себя. С этими двумя чертами характе-

воинские части. Вечером по радио объявили состав нового правительства, назначенным А. Ждановым премьер-министром стал поэт Йоханнес Варес-Барбарус.



Як Йоала. etvnet.com

ра я боролся всегда. Для многих это - совершенно неприемлемая натура. Ведь когда я становлюсь для кого-то атакующим или даже противным, это защитный рефлекс для меня". Йоала сам говорил, что о трех четвертях происходившего с ним он никогда не сможет рассказать публично. Таинственность являлась наряду с романтичностью его торговой маркой, а также, очевидно, одним из секретов его успеха.

24 июня 1993: Закон об иностранцах стал причиной внезапного визита особого представителя России в Эстонию и порыва ярости у президента Бориса Ельцина.



Неме Ярви (7 июня 1937), олимпийская чемпионка
Эрика Салумяэ (11 июня 1962), певица
Татьяна Михайлова (19 июня 1983), профсоюзный руководитель
Харри Талига (23 июня 1957), олимпийский чемпион, избранный от Ида-Вирумаа член Рийгигогу
Эрки Ноол (25 июня 1970).

30 июня 1632: воевавший в Германии под Нюрнбергом шведский король Густав II Адольф подписал грамоту о создании Тартуского университета.